



Prekladateľ: Mgr. Barbora Boldižarová Hajková, Letná 14, 040 01 Košice, Slovenská republika

Zadávateľ: Kastely, s.r.o., Rovníková 9, 040 12 Košice, Slovenská republika

Číslo spisu/objednávky:

Preklad číslo **1366/2020** z jazyka anglického do jazyka slovenského

Predmet prekladu: Osvedčenie

Počet strán prekladanej listiny: 3

Počet strán preloženej listiny: 3

Počet vyhotovení: 1

Miesto a dátum: Košice, 30 november 2020

Translator: Mgr. Barbora Boldižarová Hajková, Letná 14, 040 01 Košice, Slovak Republic

Client: Kastely, s.r.o., Rovníková 9, 040 12 Košice, Slovak Republic

File/Order number:

Translation number **1366/2020** from English language into Slovak language

Subject matter of the translation: Certificate

Number of pages of the original document: 3

Number of pages of the translation: 3

Number of copies: 1

Place and date: Košice, 30 November 2020

EC-Type Examination Certificate

Holder	Taizhou Guotai Safety Equipment Manufacturing Co., Ltd. Yilida Road, Hengjie Town, Luqiao District Taizhou City 318056 ZHEJIANG CHINA
Registration No.	C4331TSG/R1
Product	Goggle with oculars without filtering action
Type, Model	0905
Testing basis	DIN EN 166:2002-04
Test reports/Test marks	11203-PZA-11, 11811-PZA-16
Marking of the product	Detailed marking see annex
Validity period	2016-07-28 to 2021-06-27
Conformity	DIN CERTCO confirms that the prototype complies with the essential requirements according to the Annex II of Directive 89/686/EEC on personal protective equipment. This assessment was based on the test samples submitted by the manufacturer or distributor, the technical documents and the test report of the test laboratory.

Any previous versions of this EC-Type Examination Certificate hereby cease to be valid.

Please see the annex for further information.

ANNEX

Page 1 of 2

Certificate	C4331TSG/R1 dated 2016-07-28
Manufacturer's Identification	TSG
Marking of the product	Ocular without filtering action: TSG 1 S CE Frame for goggle: TSG 166 S CE
Product specification	Mechanical strength: increased robustness S Optical class: 1 Ocular without filtering action Material: PC Colour: untinted Centre thickness: 1.5 mm Frame for spectacle Material: PVC Colour: untinted, white ventilation openings, black headband
Regulations/ Liabilities	This EC-Type Examination Certificate is the property of DIN CERTCO and may be withdrawn if the conditions on which its issue was based are no longer met. The manufacturer and/or distributor must have a declaration of conformity available for every product type. The information leaflet (instructions for use) for the specified eye protection product must be written in the official language of the country of destination and include, among other things, the following details of the Notified Body: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH Alboinstr. 56 12103 BERLIN GERMANY Identification number of the Notified Body: 0196 As far as possible, the product must be labelled with the name and contact address of the manufacturer or, if the manufacturer is not based in the European Economic Area, the name and contact address of a representative or importer based in the European Economic Area. It is not permitted to label the product with the identification number 0196.



ANNEX

Page 2 of 2

Certificate

C4331TSG/R1 dated 2016-07-28

All changes to the product, the technical documents or to the quality assurance system must be notified to DIN CERTCO in writing.

The General Terms and Conditions of Business of DIN CERTCO apply.



- Preklad z anglického jazyka -

Osvedčenie o typovej skúške ES

Držiteľ	Taizhou Guotai Safety Equipment Manufacturing Co., Ltd. Yilida Road, obec Hengjie, okres Luqiao mesto Taizhou 318056 ZHEJIANG ČINA
Registračné č.	C4331TSG/R1
Výrobok	Priliehavé ochranné okuliare s okulármi bez filtračného účinku
Typ, model	0905
Skúšobný postup	DIN EN 166:2002-04
Protokol o skúške/ Skúšobné označenia	11203-PZA-11, 11811-PZA-16
Označenie výrobku	Podrobné označenie nájdete v prílohe
Obdobie platnosti	od 28.07.2016 do 27.06.2021
Zhoda	Spoločnosť DIN CERTCO potvrdzuje, že prototyp spĺňa základné požiadavky podľa prílohy II smernice č. 89/686/EHS o osobných ochranných prostriedkoch. Toto hodnotenie vychádzalo zo skúšobných vzoriek predložených výrobcom alebo distribútorom, z technickej dokumentácie a z protokolu o skúške zo skúšobného laboratória. Akékoľvek predchádzajúce verzie tohto osvedčenia o typovej skúške ES týmto strácajú platnosť. Ďalšie informácie nájdete v prílohe.

DAkKS

Deutsche
Akkreditierungsstelle
D-ZE-11125-01-00

28.07.2016

/nečitateľný podpis/
Dipl.-Wi-Ing. (FH) Sören Scholz
Notifikovaný orgán 0196
/okružla pečiatka spoločnosti/

PRÍLOHA

Strana 1 z 2

Osvedčenie	C433/TSG/R1 zo dňa 28.07. 2016
Označenie výrobcu	TSG
Označenie výrobku	Okulár bez filtračného účinku: TSG 1 S CE Rám pre ochranné okuliare: TSG 166 S CE
Špecifikácia výrobku	Mechanická pevnosť: zvýšená odolnosť S Optická trieda: 1 Okulár bez filtračného účinku Materiál: PC Farba: netónovaná Stredová hrúbka: 1,5 mm Rám na okuliare Materiál: PVC Farba: netónovaná, biele vetracie otvory, čierna čelenka
Nariadenia/ Povinnosti	Toto osvedčenie o typovej skúške ES je majetkom spoločnosti DIN CERTCO a môže byť odňaté, ak prestanú platiť podmienky, na základe ktorých bolo vydané. Výrobca alebo distribútor musí mať k dispozícii vyhlásenie o zhode pre každý typ výrobku. Informačný leták (návod na použitie) k uvedenému výrobku na ochranu očí musí byť napísaný v úradnom jazyku krajiny určenia a musí okrem iného obsahovať nasledujúce podrobnosti o notifikovanom orgáne: DIN CERTCO Gesellschaft für Konformitätsbewertung mbH Alboinstr. 56 12103 BERLÍN NEMECKO Identifikačné číslo notifikovaného orgánu: 0196 Pokiaľ je to možné, výrobok musí byť označený názvom a kontaktnou adresou výrobcu alebo, ak výrobca nemá sídlo v Európskom hospodárskom priestore, potom názvom a kontaktnou adresou zástupcu alebo dovozcu výrobku so sídlom v Európskom hospodárskom priestore. Nie je dovolené označovať výrobok identifikačným číslom 0196.

PRÍLOHA

Strana 2 z 2

Osvedčenie

C4331 TSG/RI zo dňa 28.07.2016

Všetky zmeny týkajúce sa výrobku, technických podkladov alebo systému zabezpečenia kvality musia byť písomne oznámené spoločnosti DIN CERTCO.

Platia všeobecné obchodné podmienky spoločnosti DIN CERTCO.

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad/prekladateľský úkon som vypracovala ako prekladateľku zapísanú v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, v odbore pre jazyk anglický, pod evidenčným číslom 970684.

Preklad/prekladateľský úkon je zapísaný v denníku pod číslom 1366/2020

Prekladané listiny súhlasia s preloženými listinami.

Zároveň vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu/prekladateľského úkonu.

TRANSLATOR'S STATEMENT

I hereby certify that I have translated the document attached hereto as a certified translator registered in the List of Experts, Interpreters and Translators kept by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, English Language Section, under registration number 970684.

The translation/translation act is entered in the translator's book under number 1366/2020

The translation corresponds to the content of the translated document.

I hereby declare that I am aware of the consequences arising from the knowingly false translation.

Odtlačok úradnej pečiatky/Translator's seal



Podpis prekladateľa/Translator's signature

J. B. H.



Prekladateľ: Mgr. Barbora Boldižarová Hajková, Letná 14, 040 01 Košice, Slovenská republika

Zadávateľ: Kastély, s.r.o., Rovníková 9, 040 12 Košice, Slovenská republika

Číslo spisu/objednávky:

Preklad číslo **1367/2020** z jazyka anglického do jazyka slovenského

Predmet prekladu: Návod pre používateľov

Počet strán prekladanej listiny: 2

Počet strán preloženej listiny: 2

Počet vyhotovení: 1

Miesto a dátum: Košice, 30. november 2020

Translator: Mgr. Barbora Boldižarová Hajková, Letná 14, 040 01 Košice, Slovak Republic

Client: Kastély, s.r.o., Rovníková 9, 040 12 Košice, Slovak Republic

File/Order number:

Translation number **1367/2020** from English language into Slovak language

Subject matter of the translation: Instructions for Users

Number of pages of the original document: 2

Number of pages of the translation: 2

Number of copies: 1

Place and date: Košice, 30 November 2020

Instructions for eye-protection users

Model: 0905

Attention

This eye-protection is not designed to provide unlimited protection to the eyes. Please read these instructions carefully before using for the safety sake.

Criterion

The eye-protections are in accordance with the EU criteria of EN166

Normalisation:

The corresponding signs can be found on the frame, and the meanings are as followings

Marking on the frame: TSG EN166 F (explanation: TSG=manufacturer code, EN166=number of the testing standard, F = protection against high speed particles (45 m/s))

Marking on the lens: 5-3,1 TSG EN 166 F (explanation: TSG=manufacturer code, 1=optical class, F = protection against high speed particles (45 m/s))

Declaration of the materials

The material of the eye-protection, which is directly in contact with skin, will not do any harm to the skin. But to those who are easily allergic, there might be allergic reactions

Maintenance

When you don't use the eye-protection, we suggest you put it into a clean bag or a clean and dry glasses box.

Instructions for use

The eye-protection can protect the eyes from the danger of mechanical collision caused by small flying particles. Please leave the workplace immediately if you feel dizzy or allergic caused the damage of the eye-protection.

Cleaning and disinfection

A better way to maintain the eye-protection

1. Don't use abrasive materials. Use warm suds and soft cloth to wash and clean.
2. Use alcohol to disinfect the eye-protection parts which are directly in contact with the skin

Application

The eye-protection can protect the eyes from the danger of mechanical collision caused by high-speed particles

Lens replacement

Please use the factory-packed lens to replace and make sure the marks on the legs are the same at first.

Procedures: take out the damaged lens and insert the new one. You must make sure the hands are clean without grease before replacing.

Service life

Please inspect the eye-protection frequently. Upon the discovery of stiffened or rigid framework or damaged lens, please replace it immediately.

Warning

- The product can only protect the eyes from collision of a moderate degree, but not supposed to be un-breaking.
- Don't modify the protector of the product
- Please replace the lens upon the damage because damaged lens could influence the eyesight and the protection effect
- The material which is in direct contact with the skin may cause allergic reaction to some people
- Please confirm with the supervisor whether the eye-protection can provide sufficient protection according the working condition and refer to the European standards
- The glasses study criterion approve that even with the eye-protection the flying sparkle may also do damage to the wearer
a warning that eye-protectors against high speed particles worn over standard optthalmic spectacles may transmit impacts, thus creating a hazard to the wearer.

If the symbols F,B and A are not common to both ocular and the frame then it is the lower level which shall be assigned to the complete eye-protector

Certificate

The CE certificate is issued by advanced technology servile corporation. The address of the notified body is the following:

DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH

Alboinstrasse 56

12103 Berlin

Notified body number 0196

Taizhou Guotai Safety Equipment Manufacturing Co., Ltd
Yilida Road Hengjie Town Luqiao District Taizhou City, Zhejiang China
Tel: 086-576-82661260
Fax: 086-576-82661082

Návod pre používateľov pomôcky na ochranu očí

Režim: 0905

Pozor

Táto pomôcka na ochranu očí nebola navrhnutá tak, aby poskytovala neobmedzenú ochranu očí. Pred jej použitím si z bezpečnostných dôvodov pozorne prečítajte tento návod.

Kritérium

Táto pomôcka na ochranu očí je v súlade s kritériami EÚ uvedenými v norme EN166.

Standardizácia:

Na ráme nájdete príslušné značky a ich význam je nasledovný:

Značky na ráme: TSG EN166 F (vysvetlenie: TSG = kód výrobcu, EN166 = číslo skúšobnej normy, F = ochrana proti časticiam s vysokou rýchlosťou (45 m/s)).

Značky na šošovke: 5-3.1 TSG EN 166 F (vysvetlenie: TSG = kód výrobcu, 1 = optická trieda, F = ochrana proti časticiam s vysokou rýchlosťou (45 m/s)).

Vyhlasenie o materiáloch

Materiál pomôcky na ochranu očí, ktorý je priamo v kontakte s pokožkou, nepredstavuje pre pokožku žiadne nebezpečenstvo, ale u niektorých alergických osôb sa môžu vyskytnúť alergické reakcie.

Držba

Ak nepoužívate pomôcku na ochranu očí, odporúčame vám vložiť ju do čistého vrečka alebo do čistého a suchého obalu na okuliare.

Pokyny na používanie

Táto pomôcka na ochranu očí môže chrániť oči pred nebezpečenstvom mechanického nárazu spôsobeného malými lietajúcimi časticami. Ak máte závraty alebo po poškodení pomôcky na ochranu očí pociťujete alergiu, okamžite opustite pracovisko.

Čistenie a dezinfekcia

Lepsi spôsob zaistenia ochrany zraku

1. Nepoužívajte abrazívne materiály. Na umývanie a čistenie používajte teplú mydlovú vodu a mäkkú handričku.
2. Na dezinfekciu jednotlivých častí pomôcky na ochranu očí, ktoré sú priamo v kontakte s pokožkou, použite alkohol.

Použitie

Pomôcka na ochranu očí môže chrániť oči pred nebezpečenstvom mechanických nárazov spôsobených časticami s vysokou rýchlosťou.

Výmena šošovky

• výmenu použite šošovku zabalenú v pôvodnom balení. Najskôr skontrolujte, či sú značky na jej ramenách rovnaké.

Postupy: vyberte poškodenú šošovku a vložte novú. Pred výmenou sa uistite, že vaše ruky sú čisté a bez mastnoty.

Životnosť

Pravidelne kontrolujte pomôcku na ochranu očí. Po zistení stuhnutého alebo nepoddajného rámu alebo poškodenej šošovky ju okamžite vymeňte.

Výstraha

- Výrobok môže chrániť oči len pred miernymi nárazmi a môže sa aj rozbiť.
- Nemeňte chrániť výrobku.
- Po poškodení vymeňte šošovku, pretože poškodená šošovka by mohla ovplyvniť zrakovú ostrosť a ochranný účinok pomôcky.
- Materiál, ktorý je v priamom kontakte s pokožkou, môže u niektorých ľudí spôsobiť alergickú reakciu.
- Overte si u nadriadeného, či vám pomôcka na ochranu očí môže poskytnúť dostatočnú ochranu na základe vašich pracovných podmienok a či je v súlade s európskymi normami.
- Kritérium štúdie okuliarov potvrdzuje, že aj pri nasadení pomôcky na ochranu očí môže lietajúca iskra spôsobiť poškodenie nositeľa.

Varovanie: Pomôcky na ochranu očí pred vysokorýchlostnými časticami nasadené cez štandardné okuliare môžu prenášať nárazy a tým spôsobovať nebezpečenstvo pre nositeľa.

Ak sa symboly F, B a A nevyskytujú na zorníku aj na ráme, potom sa celému chrániču očí priradí nižšia úroveň.

Certifikát

Certifikát CE vydáva spoločnosť pre pokročilé technológie. Adresa notifikovaného orgánu je:

DIN CERTCO Gesellschaft fuer Konformitaetsbewertung mbH

Alboinstrasse 56

12103 Berlin

Číslo notifikovaného orgánu 0196

Taizhou Guotai Safety Equipment Manufacturing Co., Ltd

Yilida Road, obec Hengjie, okres Luqiao, mesto Taizhou, Zhejiang, Čína

Tel. č.: 086-576-82661260

Fax: 086-576-82661082

PREKLADATEĽSKÁ DOLOŽKA

Preklad/prekladateľský úkon som vypracovala ako prekladateľka zapísaná v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, ktorý vedie Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, v odbore pre jazyk anglický, pod evidenčným číslom 970684.

Preklad/prekladateľský úkon je zapísaný v denníku pod číslom 1567/2020

Prekladané listiny súhlasia s preloženými listinami.

Zároveň vyhlasujem, že som si vedomá následkov vedome nepravdivého prekladu/prekladateľského úkonu.

TRANSLATOR'S STATEMENT

I hereby certify that I have translated the document attached hereto as a certified translator registered in the List of Experts, Interpreters and Translators kept by the Ministry of Justice of the Slovak Republic, English Language Section, under registration number 970684.

The translation/translation act is entered in the translator's book under number 1567/2020

The translation corresponds to the content of the translated document.

I hereby declare that I am aware of the consequences arising from the knowingly false translation.

Odtlačok úradnej pečiatky/Translator's seal



Podpis prekladateľa/Translator's signature

J. J. h

